



I-NEWS

The Autumn Issue

THE BILINGUAL IMABARI
INFORMATION ISSUE 112

英語と日本語で読む今治の情報誌

I-News 112 October/November 2016 The Autumn Issue

EDITOR'S LETTER

It's October! How did that happen? Wasn't it just summer? Although we can enjoy the cooler weather, it's still sad that another summer has come and gone. If you're not quite ready to let go of summer, you might enjoy reading about some summer recollections from Tokushima Awa Odori, the Sister City Exchange with Lakeland, and the Aquatic Cycling event at Imabari Castle. We've all heard about Pokemon Go. Nathan has written a tongue-in-cheek story about a Pokemon rights issue you probably haven't thought of. I hope you enjoy these and all of our regular features. As always you can see the issue in full colour at <http://iciea.jp>.

Kris Toryu

鳥生クリス

10月です！ どういうこと？ 夏じゃなかった？ 涼しくなったのは嬉しいけれど、ひと夏が訪れ、そして過ぎ去ったというのはやっぱり寂しいです。夏を手放しちゃう心の準備が出来てないよという方、徳島の阿波踊り、レイクランドとの姉妹都市交流、そして今治城での海上自転車競走といった夏の思い出についての記事をお楽しみいただけると思います。ポケモンGOのことはご存知ですね。ちょっと思いも寄らないようなポケモン資金調達法について、ネイサンが遊び心あふれる記事を書いてくれています。これらの記事、そして連載記事もお楽しみください。今号も下記アドレスにてフルカラー版をご覧ください。
<http://iciea.jp>

訳: 笹間 佐和子 (Sawako Sasama)

October:

1:
2:
3:
4:
5:
6:
7:
8: 寒露 (kanro, 24 section)
9:
10: 体育の日 (Sports Day)
11:
12:
13:
14:
15: i-News ハロウィンパーティー Halloween Party
16:
17:
18:
19:
20:
21:
22:
23: 霜降 (soko, 24section)
24:
25:
26:
27:
28:
29:
30:
31: ハロウィン Halloween

November:

文化の日 (Cultural Day)

立冬 (ritto, the first day of winter, 24sections)

ICIEA BBQ

小雪 (shosetsu, 24 section)

勤労感謝の日 (Labour Thanksgiving Day)

TABLE OF CONTENTS

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Table of Contents/Calendar | 16. 水上の夏 |
| 2. Autumn Haiku・俳句 | 17. Welcome to Imabari
今治へようこそ |
| 3. The Dancing Fools | 18. Halloween Party
ハロウィンパーティー |
| 4. 踊る阿呆 | 19. Book Review |
| 5. Inside Pets | 20. ブックレビュー |
| 6. インサイドペット | 21. Information |
| 7-8. Fun Times in Lakeland | 22. Member Groups and Corporations
of ICIEA |
| 9-10 楽しかったレイクランド | 23. Member Spotlight/Contributors |
| 11. Downtown Map | |
| 12. Downtown Map | |
| 13. i-Voices | |
| 14. アイ・ボイス | |
| 15. Watering Summer | |

AUTUMN HAIKU てん たかく き きよし 天 高 気 清

Shigeo Tomita (富田 重雄)

October 10 is "Health-Sports Day" and is one of our national holidays. There are both professional and amateur ball games, athletic meetings, and hiking excursions to encourage many people to take part in and to spend their time outdoors, especially on this day.

a bell resounds
biting into a persimmon

Horyuji

Shiki Masaoka (Japan)

かきく かね なる ほうりゅうじ
柿食えば 鐘が鳴るなり 法隆寺

まさおか しき
正岡 子規 (日本)

Bon Dance
circles of people
like souls reborn

Anna Whiteman (U.S.A.)

ぼんおどり たまのめぐりて かるごと
盆踊り 魂の巡りて 還るごと

アナ・ホワイトマン (アメリカ)

quick falling
something with strong blowing
Autumn!

Mohamed Ben Lamine (Tunisia)

いちじん かぜ おちる もりきたる
一陣の 風に落つもの 秋来る

モハメド・ベン・ラミン (チュニジア)

cosmos is swinging
a telephone ringing from
Canada

Atsuko Nagai (Japan)

カナダより でんわのベルや 秋桜
カナダより 電話のベルや 秋桜

ながい あつこ
長井 温子 (日本)

even far away
facing the ocean breeze
might be the same

Emily Crichton (U.S.A.)

ふる里も 同じ潮風 涼新た
ふる里も 同じ潮風 涼新た

エミリー・クリクトン (アメリカ)

autumn evening
going home in a hustle
sparrows chirping

Takayasu Takizawa (Japan)

あき くれ すすめがっしょう いえじせ
秋の暮 雀の合唱 家路急く

たかやす たかやす
滝澤 孝安 (日本)



The Dancing Fools

Anna Whiteman

Recently, I was looking for an adventure. Fortunately, I was reminded of Awa Odori, the largest dance festival in Japan. Conveniently, Imabari is a mere three-hour drive from this amazing event.

Awa Odori, which is a dance festival leading up to the start of Obon, takes place in Tokushima, Tokushima. The actual meaning of the name Awa Odori is simple: Awa was the former name of Tokushima, and Odori means dance.

According to the Tokushima prefectural website, the exact origins of the festival are not known, but there are several theories. However, I have a personal favorite.

The story says that Hachisuka Iemasa wanted to celebrate the completion of Tokushima Castle. He was feeling quite generous, and provided sake to everyone in the town. Well, as often happens with a free all you can drink, everyone in the town became very drunk. They began to enthusiastically dance through the streets of the town. Thus, Awa Odori was born.

My own Awa Odori experience began with a four-person road trip. After three hours of music and conversation on the highway, we arrived in Tokushima. I was impressed.

From the highway, you cross a bridge over an impressive river and approach a forest of towering buildings. As we drove toward the station, signs of the coming festivities began to appear along the streets. Festive red and yellow lanterns lined narrow roads, and stadium seating appeared occasionally, marking a particularly active area.

After parking, we let the lanterns guide us to our first performance. The performers were dancing on a stage set up outside of a shopping center, on an elevated walkway. The official festival would not start until 18:00, but the pre-festivities were well under way. Traditional instruments guided dancers young and old across a stage. To my delight, at the end of the first performance, they invited the audience to dance across the stage. Indeed, part of what makes Awa Odori so magical is the inclusive spirit of the festival. Everyone who can stand, from young children to the elderly, foreigners and Japanese, are invited to join in the dancing.

Next we moved onto exploring the many colorful food stalls that lined the river and streets. There were many delicious options, such as cucumbers, yakisoba, karaage, a great assortment of beers, and every kind of shaved ice. We indulged in delicious festival food and were even treated to shaved ice by a kind elderly man.

Suddenly, before I knew it, the streets came alive with dancing. Women in yukata and high swooping hats, ubiquitous to Awa Odori, danced enthusiastically. I found myself amazed that they could dance with such energy while balancing on their geta. Men with lanterns prowled around, some wearing fools masks. Children danced in disorderly rows, too young to really understand the dance, but old enough to show that Awa Odori does not discriminate against anyone with the will to dance.

Every group that performed was accompanied by their own band of musicians. Each band had something like a flute and drums. Though the general sound of the festivities melded into a recognizable rhythm, an individual group always had their own unique spin on the performance. It was incredible to see the same dance and hear the same song done a hundred different ways, never failing to capture my attention and grow my enthusiasm.

After quite some time, in what was my most memorable moment of the night, the watching crowds were invited to dance down the streets with the performers. That moment really brought to life the motto of Awa Odori, which I saw translated into English as "The dancing fools, the watching fools, fools just the same, so you might as well dance!" When my group reached the end of the street and the dancers began to disperse, we found ourselves at the base of a mountain with a colorful ropeway leading to the top. After riding to the top of the mountain, we discovered that the festivities were much more expansive than we could have guessed. It seemed that every street was alive with dancing and the music could still clearly be heard even from the top of the mountain.

Awa Odori did not disappoint, and was truly one of the most amazing festivals I have ever seen. I hope that everyone who can takes the opportunity to attend Awa Odori and dance. If we are fools just the same, then indeed, you might as well dance.



踊る阿呆

アナ・ホワイトマン

夏休みに何か冒険はないかと探していたら、日本で最大のお祭り、阿波踊りを思い出しました。都合が良いことに、今治から車でたった3時間です。

阿波踊りは、お盆に、徳島県徳島市で行われます。“あわ”は徳島の昔の名前、“おどり”はダンスのことです。

徳島県のウェブサイトによると、そのお祭りの起源についてはいくつかの説があるそうですが、私が一番気に入った説をご紹介します。

阿波の大名、蜂須賀家政は、お城の完成を祝うために、気前よく町中の人にお酒を振る舞いました。お酒を飲むとよくあることですが、たらふく飲んで酔っぱらった人達は、町中を踊り歩きました。それが阿波踊りの始まりだというお話です。

私の阿波踊り体験は、4人で車に乗り込むところから始まります。カーステレオで音楽を聞いたり、おしゃべりをしたりしながら、高速道路を3時間ほど走ると、そこはもう徳島市です。

大きな川にかかる橋を渡ると、そびえるように林立するビル群が見えてきます。駅への道沿いにお祭りの看板が並んでいます。細い道には赤と黄色の提灯が飾られ、ところどころに階段状の観客席がしつらえてあります。

車を駐車場に停めた後、提灯をたどって進んでいくと、ショッピングセンターの外に作られたステージで踊っている人たちがいました。お祭りは正式には午後6時からですが、前祭りは既に始まっていて、日本の伝統楽器の音楽に合わせて、老若男女が舞台上で踊っています。素晴らしいことに、最初の曲の終わりに、観客も舞台上に上がるようにアナウンスがありました。実際、阿波踊りの最大の魅力は、みんなと一緒に踊るところにあります。立って歩くことが出来る人なら誰でも、子供からお年寄りまで、外国人も日本人も、すべての人が踊りに参加するよう勧められるのです。

次は、川や道沿いに立ち並ぶ色とりどりの屋台の探検です。きゅうり、焼きそば、唐揚げ、色々な種類のビールやかき氷などたくさんおいしそうなのが売られています。私たちは色々なものを好きなだけ食べ、さらに、親切なおじいさんからかき氷をご馳走してもらいました。

突然、辺りが急に賑やかになったと思うと踊り連が通りに現れました。阿波踊り特有のすげ笠と浴衣に身を包んだ女性が一心不乱に踊っています。下駄を履いてバランスを取りながら、あんなに精力的に踊れるとは驚きです。提灯を持った男性が練り歩き、その内の何人かはおどけたお面をかぶっています。踊り方がよく分らない幼い子供たちも不揃いな列になって踊ります。阿波踊りは踊りたい気持ちのある人なら誰でも大歓迎なのです。

それぞれの踊り連には笛や太鼓の音楽隊が付いています。基本的に同じ踊りと音楽を、それぞれのグループが個性的に、100通りにも、踊ったり演奏したりするのが面白くて、すっかり魅せられてしまいました。

しばらく見とれていましたが、いよいよ、その夜の最高の瞬間、阿波踊りの信条が発揮される時がきました。私達観衆が踊り手たちと一緒に踊るように言われたのです。「踊る阿呆に見る阿呆、同じ阿呆なら、踊らにや損、損！」私たちは喜んで踊りの列に加わりました。そうして道の端まで踊り着くと、そこは山のふもとで、カラフルなロープウェイが待っていました。誘われるようにしてロープウェイで頂上まで上ると、お祭りが思ったよりもずっと広範囲にわたって大規模に行われているのがよく分かります。道々が踊りで沸きかえり、音楽は山の上からでもはっきり聞こえました。

阿波踊りには、全くがっかりさせられません。私の見たお祭りの中で最も素晴らしいお祭りの一つです。みなさん、機会があれば是非参加して踊ってください。私たちが皆同じ阿呆だったら、実際、踊らなきや損ですよ。

訳:神村伸子 (Nobuko Kamimura)



Inside Pets

Nathan Crocker

In the four years that I have been living here in Japan I have noticed many differences with New Zealand. In a lot of cases these are just cosmetic differences. Surface variations on what is a very similar value system. One difference that has been on my mind a bit recently is the treatment and living conditions of pets.

I'd better state the obvious upfront, New Zealand has a lot more space than Japan. In two countries roughly the same size, Japan has 127 million people while New Zealand has 4.5 million people. This, of course effects the amount of space that can be dedicated to pets. I think that everybody should be able to own a pet if they want to, and we have to work with the space we have, but I'm becoming a bit concerned with a term that I have heard increasingly over the past few months, that my dog or cat is an "inside pet".

It might seem a little strange at first to relate the two, but one reason this has been on my mind recently is because of the enormous popularity of Pokémon Go. In this game people use their smartphones to hunt and capture Pokémon. There have been many news items over the past few months focusing on two main Pokémon Go related issues. Firstly, the safety of the players, as some anti-social Pokémon are luring people into remote areas. Secondly, examining what this game is teaching our kids. It is, after all, about capturing wild animals and making them fight each other. Although these are legitimate concerns, I feel that these questions are distracting us from the greater ethical issue which is the treatment of captured Pokémon.



Protests about the living conditions of Pokémon in captivity are nothing new. Decades before Pokémon Go's use of smartphone technology to capture and house Pokémon, people questioned the ethics of keeping Pokémon in Poké Balls. These critics were largely silenced when scientific diagrams were produced which explained some of the mystery behind the Poké Ball

Let's take a moment to consider the science. Here is a comparison between the dimensions of of a Poké Ball and the dimensions of a standard smart phone:

Poké ball		Phone (i-Phone 5)	
diameter	2.50 in	diameter	difficult to determine because it's not round
circumference	7.85 in	circumference	difficult to determine because it's not round
weight	5.53 oz	weight	3.95 oz
volume	8.18 in	volume	very little

Game designers haven't taken into account the space required to keep Pokémon happy. This is obvious because there is no limit to the number of Pokémon that a player is allowed to catch. In extreme cases this can lead to a prison-like atmosphere where Pokémon are forced to join gangs to jostle for space and cigarettes.

But I suspect the truth is even more insidious than that. Game designers in collaboration with phone companies are systematically reducing the space allocated for Pokémon storage. This is in a concerted effort to subjugate Pokémon as a race so they will be easier to control. The final aim of this subjugation is to have the Pokémon slaves to provide all the updates to cell-phones so the phone companies don't have to continuously design updates. It doesn't matter what brand of phone or what provider you're with, they're all involved.

So what can we do? As I write this, a team of hackers are working on breaking Pokémon Go security and releasing all Pokémon back into the wild. This move will bring its own challenges because some Pokémon won't adapt to freedom as easily as others. I propose setting up a fund to help newly released Pokémon transition back into the wild. We could call it the Imabari Municipal Fund for Augmented reality animals to Transition, or IMFAT. Friends of mine own a twenty-five acre lifestyle block about an hour drive North of my hometown of Wellington, New Zealand. This will be the ideal environment for Pokémon to graze at leisure, get straight and sober, surrounded by sheep and pasturelands.

Thank you in advance for your support.

インサイドペット

ネイサン・クロッカー

日本に住んで4年になりますが、ニュージーランドと異なる点がたくさんあります。多くの場合は表面的な違いです。とてもよく似た価値観とは何かという表面的な違いです。つい最近私の心に湧いているある相違は、ペットの待遇と住環境です。

言うまでもないことですが、ニュージーランドは日本より遙かに広い空間があります。2つの国はほぼ同じ大きさですが、日本の人口は1億2700万人で、ニュージーランドは450万人です。もちろんこのことはペットが使えるスペースにも影響します。もしペットを飼いたいと思ったら、誰もが所有できるべきだと思いますし、自分たちがもっているスペースで飼わなければなりません。ところで、この数ヶ月で次第に耳にするようになった「インサイドペット」という言葉に、少し関心を持つようになってきました。

この2つを結び付けるのは、最初は少々奇妙に思うかもしれませんが、最近このことが私の心の中にずっとある理由の1つは、ポケモンGOが超人気であることです。このゲームはポケモンを探して捕まえるのにスマートフォンを使います。過去数ヶ月、ポケモンGOに関する2つの問題に焦点を当てたニュースが出回っています。1つは、反社会的なポケモンがプレーヤーを遠隔地へ誘うという、プレーヤーの安全面の問題です。2つ目は、このゲームが子供たちに何を教唆しているのかを調べることです。結局は、野生動物を捕らえ、双方を戦わせる事についてです。これらはもっともな心配ごとですが、これら2つの問題は、捕らえられたポケモンの扱いという、より大きな倫理的問題から我々の目をそらしているように思うのです。

捕らえられたポケモンの住環境に関する抗議は、何も新しいことではありません。ポケモンGOが、ポケモンを捕らえたり飼ったりするのにスマホの技術を使う数十年前に、人々はモンスターボールでポケモンを飼うことの倫理性に疑問を持っていました。モンスターボール(図1)に隠された謎を説明するための科学的図式が生み出されたとき、この批判はかなり抑えられました。

その科学について考えてみましょう。下の表は、モンスターボールと標準的なスマホの特徴を比較したものです。

	モンスターボール	スマホ(アイフォン5)
直径	6.3cm	丸くないので測定不能
円周	20cm	丸くないので測定不能
重さ	156g	112g

ゲームの製作者は、ポケモンの幸せを維持できるスペースを確保することを考えていませんでした。これは明らかに、プレーヤーが捕らえられるポケモンの数に制限がないからです。極端な場合これは、ポケモンをギャングが空間と喫煙所を求める争いに巻き込む刑務所のような環境になってしまいます。

しかし、真実はそれ以上陰湿なものではないかと疑念を持っています。電話会社と協力したゲーム製作者は、ポケモン収納のために割り当てられるスペースを組織的に減らしています。このことは、競争としてポケモンを征服するための協調努力であり、それによって、ポケモンは管理しやすくなります。この征服の最終目的は、携帯電話に最新の情報を提供してポケモンの虜にすることなのです。そうすることで、電話会社は最新版を継続的に製作する必要がなくなります。どのブランドの電話機を使っているか、どのプロバイダーを使っているか、それらは全て含まれているのです。

それでは私たちはどうすれば良いのでしょうか。ここに書いたようにハッカーの団体がポケモンGOのセキュリティを突破し、全てのポケモンを野生に解放しようと頑張っています。自由になることに馴染まないポケモンもいるので、この仕事はなかなか難しいのです。私は、ポケモンを野生に戻すのを助ける基金を提案したいと思います。それを、増加した本物の動物を戻すための今治市基金、あるいはIMFATと呼びましょう。私の友人たちは、私の故郷、ニュージーランドのウェリントンに北へ1時間ほど車で行ったところに、25エーカーの生活区域を所有しています。ここは、ポケモンが羊や牧草地に囲まれ、ゆったり、率直でしらすふになれる理想的な環境になることでしょう。みなさんのご支援をよろしくお願いします。



訳：宮崎千代子 (Chiyoako Miyazaki)

Fun Time in Lakeland

楽しかったレイクランド



廣瀬 涼香
今治西高校 2年

アメリカに到着した翌日、私たちはホストファミリーと対面し、それぞれの家庭へと帰宅しました。最初に私は、同級生の女の子が車を運転しているという不思議な感覚を、なかなか受け入れられませんでした。また、車の窓から見えるもの一つ一つが新鮮で、私はすっかりレイクランドの雰囲気に圧倒されていました。そして、最も楽しみにしていたホストファミリーとの会話。想像以上の話すスピードの速さに、その日の私は聞き取るだけで精一杯でした。しかし、時がたち、少しずつ耳が慣れてくると、自分の思いも自分なりに伝えられるようになりました。一緒に歌を歌ったり、お互いの話で盛り上がり、ホストファミリーと車で過ごす時間はとても楽しくて、忘れられない思い出の一つとなりました。

Rinka Hirose

On the day after arriving in America, we met our host family and went back to their home. At first, I felt it was so strange knowing that a girl my age was driving a car. And everything through the window was so new that I was astonished at the atmosphere of Lakeland. The conversation with my host family was as I had expected the most. They spoke very fast. All I could do was just listen to it. Time passed and I was able to understand their speaking. I could tell them what I thought on my own. We sang together and could understand more. The time when we spent with our family was really fun. It is my most unforgettable memory.

越智 美円
今治北高校 2年

私を温かく迎え入れてくれたホストファミリーは、ホストファザー、ホストマザー、姉妹二人の四大家族でした。ファザーは、とても優しく私がわかりやすいようにゆっくり英語を話してくれました。マザーは、とても料理が上手で、私はマザーが作る料理が大好きです。特にチキンスープが大好きです。私は、マザーのおかげで苦手だったセロリが食べられるようになりました。姉妹二人は、とても仲が良く家の大きなプールで一緒におまごどをしました。お姉ちゃんは、十一歳で踊ると歌うのが大好きで音楽がかかると踊りながら歌ってくれました。妹は、八歳でいつも元気で、ファザーによく「リラックス」と言われていました。お別れの時も最後まで一緒にいてくれたとてもかわいい妹です。この家族に出会えた私は、とても幸せです。

Mimaru Ochi

My host family were my host father, host mother and two sisters. Father was so kind that he spoke very slowly for me to understand English. Mother was very good at cooking. I loved her cooking, especially her chicken soup. Thanks to her, I could eat celery, which I hate. Two sisters got along very well. We played house around their big pool. The oldest, eleven years old, liked singing and dancing. When she listened to music, she sang dancing. The younger sister was eight years old. She was always active. Father often told her to relax. She was with me until the last minute of our departure. I'm very happy to have met this family.

八木 志歩
今治北高校 1年

私はこのレイクランド訪問で、マギーさんの別荘での挨拶を担当しました。レイクランドに行く前からどんなことを言えばいいのかをずっと考えていました。まだどんな事をするかわからなかったので、とにかく今回お世話して下さることへの感謝の気持ちを伝えようと考えました。ホストファミリーのサラが挨拶の前日に英語が変でないか確認してくれました。

マギーさんの家ではみんなとても楽しみました。考えていた挨拶以上に言いたいことがありましたが、私の英語力では伝えきれず、少しもどかしい気持ちもありました。

Shiho Yagi

During our visit to Lakeland, I was in charge of greetings at the villa of Mr. Magi. I was thinking about what I should talk about, before going to Lakeland. Not knowing what to say, I thought I should at least express our gratitude for taking care of us. Sara, my host family, made sure my English was all right on the day before the greetings.

At Mr. Magi's house, all of us enjoyed ourselves. I had many more things I wanted to say but I couldn't say it because my English was not good enough. So, I was a little irritated.

Translated by Teruko Sera
(世良テル子)

加藤 真希

今治西高校 2年

いつも集合場所として使わせていただいたサンタフェ高校。私はここで、たくさんの人と交流することができました。朝早くに来る私たちを優しく迎え入れてくださった事務室の方には本当に感謝しています。毎朝、笑顔で “Good morning” と挨拶をしていただき、いい1日をスタートすることができました。また、サンタフェ高校の美術のクラスに参加させてもらった時は、生徒の皆さんとたくさん会話をし、写真を撮るなどして、少ししかない時間を有意義に過ごすことができました。中には、今も交流を続けている人もいて、この機会のおかげで新たに友達の輪を広げられて、とても嬉しいです。もちろん、ホストファミリーと過ごした日々も最高に楽しかったです。この2週間を絶対に忘れません。

Maki Kato

Every morning we assembled at Santa Fe High School, where I could meet many people and talk with them. I am grateful to the school staff, who greeted us, “Good morning,” with a smile. Thanks to them, we could start each day with a good feeling. When we joined an art class at school, I had a good time talking with students and taking pictures. I made friends with them and am even getting touch with some of them. I always had a great time with my host family, too. I will never forget the two weeks in Lakeland.

大澤 郁

今治明德高校矢田分校 2年

10日間のホームステイは、1日1日が忘れられない、良い思い出になりました。例えば、地元の中学校・高校で交流をしたり、警察署・消防署を訪れたり、レイクランドの市長とお会いするなど、たくさんの貴重な経験をさせていただきました。

その中でも特に印象に残っているのは、各ホストファミリーが集まって、歓迎パーティーを開いてくれたことです。私たちはそこで、浴衣を着て「おまつりおんど」と「木山おんど」をホストの方達に披露させてもらいました。私たちが踊っていると、隣で一緒に踊ってくれる人や、浴衣を着ている人もたくさんいました。踊り終わって、「ありがとうございます。」と挨拶すると同時に大きな拍手に包まれたのがとても嬉しかったです。お世話になったホストの方々には「日本の文化と今治の伝統」を見せることができたと感じています。このホームステイに参加させていただき、ありがとうございました。

Iku Ozawa

I cannot forget any day of the ten-day-homestay. I had valuable experiences such as visiting the police station and fire station, meeting the Lakeland Mayor, and communicating with students and people at a junior high and high schools.

Among these experiences, the best memory is the welcome party held for us by the host families. We wore yukata and danced “Omatsuri-ondo” and “Kiyama-ondo” for them. There were many people wearing yukata and some Americans even joined the dances. I was happy that they gave us big applause when we finished the dances and greeted them with a loud voice, “arigatou-gozaïmasu!” It was good that we were able to show them “Japanese and Imabari culture and tradition.” Thank you very much for giving me the opportunity to participate in the tour.

岡田 弓佳

今治明德高等学校 矢田分校 1年

私たちはLawton Chiles Middle Academyを訪れました。そこでは、今治についてのプレゼンテーションをしました。生徒のみなさんが、今治について学ぼうと真剣に話を聞き、積極的に質問してくれる姿を見て、私はとても嬉しかったです。私自身も今治の事について再認識することができてよかったです。

私たちは折り紙を披露して交流を深めました。とても楽しい時間を過ごすことができました。

そして私は最後にお礼の挨拶をしました。その練習をホストファミリーに聞いてもらっていたのですが、いざ校長先生の前に出るととても緊張しました。しかし、練習通り言うことができ良かったです。貴重な経験をすることができました。ありがとうございました。

Yumika Okada

We visited Lawton Chiles Middle Academy, where I made a presentation about Imabari. I was happy that students listened to me and asked me a lot of questions about Imabari. It was a good opportunity for me to re-think about what Imabari is like. We had a good time together, showing them how to make origami.

I also made a thank-you speech at the end of the visit. Although I practiced the speech with the help of my host

family, I got nervous when I stood in front of the principal. However, I think I did it quite well. That was a great experience for me. Thank you for the opportunity.

矢野 晶代

今治明德高等学校 矢田分校 2年

私は、今回このような活動に参加させていただき、家族旅行では決して味わうことができない貴重な体験をすることができました。また日本との文化の違いに驚く毎日でした。私がこの2週間で最も印象に残っていることは、警察署を訪ねた時のことです。警察車両やバイク、そして拳銃など映画の中で見ただけでなかったものに触れることができました。また、実際にあらゆる方法で行う指紋検証を体験することができ、とてもわくわくしたことを覚えています。

2週間という短い期間ではありましたが、現地で生活し、アメリカの文化に触れることで、これまで以上に海外への興味が強まりました。これらの貴重な経験を今後の生活に活かし、将来もう一度、大好きなレイクランドを訪れたいと思っています。

Akiyo Yano

It was very lucky for me to have valuable experiences during the tour which I would never get from a family trip. I kept being surprised at cultural differences during the tour. I was What I was most impressed by was the visit to the police station. There I looked at the police vehicles, motorcycles and guns which I had never seen except in the movies. Also I was thrilled when I was shown various ways how to take a fingerprint.

Although it was only a two-week-stay, I became more interested in foreign cultures than before. Making use of these valuable experiences, I would like to grow more and go back to my beloved Lakeland again.

Translated by Nobuko Kamimura
(神村伸子)



越智 穂香

今治西高等学校 2年

レイクランドでは私たちのために、盛大なパーティを開いていただき、とても感謝しています。夕日に照らされ、輝いて見える大きな湖を背景に、広々とした会場でレイクランドの皆さんが、バレエや歌を披露してくださいました。それはまるでレイクランドの湖に浮かぶ白鳥を思わせるような、とても優雅な演技でした。

私たちも盆踊りを紹介したところ、会場全体が大きな拍手と歓声に包まれました。昨年、今治を訪問してくれた友人たちも、少し覚えてくれていたようで、真似をしてくれました。ホストファミリーが、何度もよかったと褒めてくださり、嬉しかったです。この日はファミリーとたくさん話し、よりいっそう仲が深まった1日となりました。このとき家族で集まって撮った写真は、私にとって一生の宝物です。

Honoka Ochi

I'm really grateful for the big party people held when we went to Lakeland. People in Lakeland performed ballet and songs in a huge hall with a view of a beautiful lake reflecting the sunset in the back. The performance was very graceful, just like the swans on the lake in Lakeland.

We also performed the Bon Dance, for which we received very warm applause. Some Lakeland friends who visited Imabari last year remembered it a little and they danced with us. Later my host family told me how good the dance was again and again. It made me so happy. That day, I talked a lot with my host family and got to know them so well. I will treasure a picture I took with them at that time for the rest of my life.

赤瀬 好

伯方高等学校 2年

私は2週間アメリカのレイクランドとニューヨークに行きました。私は、行く前からとても不安でした。なぜなら、テロ事件が起きたり、英語を上手に話せるかどうか心配だったからです。でも、行って見ると、みんな優しく、楽しい思い出がたくさんできました。

私たちは様々な場所を訪問しましたが、私は消防署であいさつをしました。消防署では、まず消防士が来ている服や消防車などについての説明をしてくださいました。あいさつは、短い文章でしたが、とても良い経験ができました。

このような貴重な経験ができたのは、多くの方々のおかげです。ありがとうございました。

Konomi Akase

I visited Lakeland and New York in the US for 2 weeks. I had been very nervous before I went there because I was worried about terrorism attacks and worried about my speaking skill. I wasn't sure if I was able to speak English well. But when I went there I found that everyone was nice and made lots of great memories. We visited many different places and I made a speech at the fire station, where they explained about the fire fighters' uniforms and fire engines. My speech was very short but giving the speech in front of people was a nice experience.

I'd like to thank all the people who made it possible for us to have such precious experiences. Thank you for everything.

吉田 萌音

今治北高校 2年

このような今治市の姉妹都市レイクランドへの訪問の機会を設けてくださりありがとうございました。そしてなにより私に温かく、いつも笑顔で接してくれ、新しい家族として受け入れてくれたホストファミリーにとっても感謝しています。私は私のホストファミリーに出会えてとても幸せです。

私は今、国際看護師になるという夢を持っています。しかし外国に行ったことがなかった私は実際にアメリカに行きどのようなところなのかを見てみたかったのでこの研修に参加しました。そして思ったことは、アメリカ人の人柄がとても明るいことです。初めて会ったのに、とてもフレンドリーに私たちと接してくれました。だから私も積極的に話しました。お互い笑い合えた時はとても楽しかったです。

レイクランドでは、楽しい経験ができたとともに、言いたいことが通じなくて大変な経験もしました。私は、このようなとても素晴らしい経験や出会いを一生忘れません。

Mone Yoshida

I appreciate having had the chance to visit Lakeland, Imabari's Sister City. I'm also very thankful for my host family who accepted me as a new family member and treated me to



many smiles. I'm grateful that I met my host family.

I have a dream to be an international nurse. However, I'd never been to any other countries but always wanted to go to the US and see how it is. This is why I participated in this international experience. I realized that people in the US are very cheerful. Even though we'd only just met, people in Lakeland was so friendly and treated us nicely. I tried to talk positively with them. When we laughed at the same thing, I felt so happy.

In Lakeland, I had both wonderful and difficult experiences. It was hard when I couldn't make myself understood. I will never forget the brilliant experiences I had and the people I met there.

阿部 紗奈

伯方高等学校 2年

8月15日の警察署訪問で警察署の中や警察犬のパフォーマンスを見せていただきました。警察犬のパフォーマンスは、警察の方々や警察犬とのコンビネーションが抜群でした。警察犬がてきぱきと指示に従っていて、とてもかっこよかったです。また、警察署の中では、警察官を配置するコンピュータの前にも座らせていただきました。指紋を検査する機械や本物の指紋も見ることができました。そして、バイクの座席にも座らせていただきました。とても大きくて乗るのが難しくて怖かったです。しかし、乗って見ると座り心地がよかったです。レイクランドに滞在させていただけたことに感謝したいと思います。良い経験をさせていただき、ありがとうございました。

Sana Abe

We visited the police station and saw a police dog demonstration on August 15. It was a great combination of police officers and the dogs. The

dogs quickly followed orders and it was quite cool. Also they let us sit in front of an operation computer to put the officers in positions. We also got to see a machine that identifies fingerprints and the real fingerprints. Then, I got to sit on the back of a police motorcycle. It was big and difficult to ride. It made me scared but at the same time it was comfortable to sit on. I am grateful for staying in Lakeland and I appreciate the great experiences I had.

Translated by Ayumi Ueno
(上野 鮎美)

須藤 彩乃

今治東中等教育学校 5年

レイクランドで過ごした約二週間は夢のようで、一生忘れることのない貴重な体験になりました。私は今回の訪問で、たくさんの人たちとコミュニケーションをとり、出来るだけ自分から話しかけることを目標にしていました。最初は、ホストファミリーの方々や現地の方々とのコミュニケーションをとることができるのか、自分の気持ちをうまく伝えることができるのか不安でいっぱいでしたが、ゆっくり話していただき、分かりやすい言葉を使って説明をいただいたおかげで、少しずつ会話ができるようになりました。また、サンタフェ高校を訪れる機会があり、現地の生徒たちと一緒に授業を受けました。みんなとてもフレンドリーで、優しく話しかけてくれて、自分から積極的に話しかけることができました。今回経験したことを将来に生かし、人との関わりを大切にしていきたいです。

Ayano Sudo

The two weeks in Lakeland were like a dream for me. I had a very special experience which I will never forget. My goal of this visit was to talk to and communicate with people as much as possible. At first I was very worried because I was not sure if I could convey my feelings to my host family and locals in Lakeland. Having conversations became easier little by little since everyone tried to speak slowly and used easy words for me. When I had a chance to visit Santa Fe High School, I took a class with the students there. They were very friendly to talk to me, so that I could talk to them, too. I want to apply what I've learnt from this experience to the future and value a friendly relationship with people.

門田 彩那

今治東中等教育学校 4年

レイクランドで過ごした日々はどれも夢のようで、一生忘れられない貴重な時間となりました。中でも、「ハリソン芸術高校」の訪問では、個性豊かな才能ある生徒たちの生き生きと活動する姿を見ることができて、芸術に対して強い関心を持つ私としては、彼らの熱心さに感動しました。最初は、学校だと思えないほど美しく大きな校舎を目の当たりにして、少し緊張していましたが、どの生徒さんも明るくフレンドリーですぐに打ち解けることができました。ワニの絵の色塗りをしながら趣味についての話で盛り上がり、楽しい時間を過ごす事ができました。生徒さんに書いて頂いた似顔絵は私の大切な宝物です! 貴重な体験をありがとうございました

Ayana Kadota

Every day in Lakeland seemed like a dream for me. I will remember those days for rest of my life. Of all the wonderful times, visiting Harrison School for the Arts was very special for me since I am so interested in arts. I was impressed by the enthusiastic students who were gifted with remarkable talents. Although I was a bit nervous when I saw the huge, too beautiful school buildings for high school, all the kind friendly students made me relaxed. I enjoyed talking about our hobbies while coloring alligators with the students. A portrait that one student drew of me has become my treasure! Thank you so much for the valuable time.

好川 壮太郎

今治工業高等学校 3年

「15人全員、無事に帰ってくることを約束します。行ってきます!」強がって大きな声で挨拶をした私の心は、不安と緊張で一杯でした。それもそのはず、私は英語能力が無く、さらに男子は私ひとり。。。

飛行機の中でそれらと戦っていた私。アメリカに着くとそんな敵たちはあっという間にいなくなりました。青く広い空、知らない動物、果てしない地平線。全てが新鮮で驚きの連続でした。

ホストファミリーはまるで家族のように私に接してくれ、わずかに残っていた敵たちを一掃してくれました。こんな素敵な出会いと経験を私は一生忘れる事はないでしょう。

全ての出会いに感謝します!

See you Lakeland!!! また会おう!!!

Sotaro Yoshikawa

'I promise that all of us, fifteen students, will be back safe. See you later!' I was full of anxiety and nervousness even though I pretended to be tough saying this loudly in front of everyone. This is because I cannot speak English; moreover I was the only boy in the group. I struggled against my nervous feelings on the plane. When I arrived in the US, all my negative feelings disappeared. The large, blue sky. Unknown animals. Endless horizon. Everything was new and surprising. My host family was very kind and treated me like a real family member, and so the rest of my anxiety was perfectly dismissed. I can't forget about such a nice meeting and experience in my lifetime. I appreciate meeting all the wonderful people. See you Lakeland!!!

村上 野乃香

今治南高校 3年

レイクランドで過ごした約2週間はこれからの将来にとっても生かせる、一生忘れることのできない経験となりました。歓迎パーティでは、浴衣を着て木山音頭とお祭り音頭を披露しました。とても大好評で、みんなの笑顔を見ていると「あぁーもっとみんなといたいな」と考えるようになりました。ホストファミリーの方々に行った、買い物や動物園はとても楽しかったです。また一緒にご飯を食べましょう! 本当は今すぐにでもみんなに会いに行きたい気持ちでいっぱいです。素敵な思い出を本当にありがとうございました。

Nonoka Murakami

The two weeks in Lakeland was a meaningful and once in a lifetime experience for me. I want to apply what I've learnt from this visit to my future. At the welcome party, we put on yukata to dance Kiyama-Ondo and Omatsuri-Ondo. Our dancing was extremely well-received by the host families and other participants. When I saw their smiling faces, I thought 'I want to be with them more.' I enjoyed shopping and visiting a zoo with my host family. Let's have dinner together again soon!

I would seriously love to go back to Lakeland to see everyone right away. Thank you so much for the wonderful memories.

Translated by Akiko Tokura
(藤倉 晶子)



i-voices

**If you could wake up anywhere tomorrow morning, where would you like to wake up?
もし明日の朝、好きな場所で目覚められるとしたら、どこがいいですか？**

The moon. I would like to see the Earth from space. YW
月！宇宙から地球を見てみたいです。

I'd like to wake up in a fluffy, comfortable bed in Hawaii. IM
ハワイの、ふわふわで寝心地のいいベッドで目覚めたいです。

If there were such a place, I would like to wake up in heaven. It would be very exciting because I wouldn't know what to expect to see. Would I be greeted by millions of angels, 72 virgins or a few dozen Buddhas? If I were to see any of the aforementioned, I would write a book about the experience and title it "Heaven and Back!" CL

もしそんな場所があるなら、私は天国で目覚めたいです。
何があるのか全くわからないので、すごく面白いでしょうね。何百万人の天使に、72人のフーリー（イスラム教の天女）に、何十人のお釈迦様に会えるのでしょうか。もしこのような人達に会えたら、この体験を本にして、「天国から戻って来た」という題名をつけます。

モルディブのコテージのベッド。HA
A bed in a cottage in the Maldives.

スイスの山奥の山小屋で目覚めたいです。RA
In a cabin in a mountain recess in Switzerland.

There are so many places: a cool place, in a forest, beside my wife, an expensive hotel in a fluffy bed, my own room. KI
目覚めたい場所はたくさんあります。涼しい場所、森の中、妻の隣、高級ホテルのふわふわのベッド、そして自分の部屋です。



I'd like to wake up in my own bed. MO
やっぱり自分のベッドがいいです。

明日の朝、ニューヨークのメトロポリタン美術館で目覚められたら最高！誰もいない美術館の中をゆっくり散歩した後、セントラルパークのベンチで初秋の風を感じながらベーグルとコーヒーを味わい、ニューヨークタイムズを読みながら、今年で15年を迎える9・11のことを思い、自分の生き方を考えながら、会いたかった人に会ったり、映画を見たり、本屋に行ったりして一日をゆっくり過ごしたいです。真逆の世界に浸ることで、今自分が持っているもののありがたさも感じられる気がします。MS

It would be awesome to wake up in the Metropolitan Museum of Art in New York tomorrow morning! I would walk around the empty museum. After that I'd like to have a relaxing time; enjoying a bagel and coffee on a bench in Central Park feeling the breeze of early autumn, reading the New York Times, thinking of 9.11 terrorist attacks which marked the 15th anniversary this year, thinking of my life, meeting the people whom I've wanted to see, watching a movie, going to a bookstore. I feel that immersing myself in an opposite world makes me realize the preciousness of what I have now.

I would like to wake up in Hawaii. RA
目覚めたらハワイにいられたらいいなと思います。

A bed in a Disneyland hotel in Chiba because I want to be at Disneyland. Disneyland is my mecca. YI
千葉のディズニーランドホテルのベッドがいいです。ディズニーランドは私の憧れの場所なので、そこで目覚められたら最高です。

自宅では布団を干す時、屋根の上に敷いて干していました。お天気の際はよくその布団の上で寝ていました。それはそれは気持ちいいんです！もう今の年齢ではできませんが、またその布団の上で寝たいです。CS

My family used to dry our futons on the roof. When the weather was nice, I used to have a nap on the futon. It felt so nice! Now I'm too old to do that, but I'd like to sleep there again.

私は牧場で起きたいです。毎朝牛乳を飲むので、新鮮な牛乳と朝ごはんを楽しみたいです。TA
I want to wake up on a farm where I can drink milk every morning. I want to enjoy breakfast with fresh milk.

I remember one morning in mainland China. I woke up on the upper floor of a very tall building. There was a very beautiful sunrise that came into sight from the window. If I could have the chance, I would like to wake up and see that sunrise again. SA

中国でのある朝を覚えています。とても高い建物の上方階で目覚めたら、とても美しい日の出が窓から見えました。もしできることなら、またあの朝日を見てみたいです。

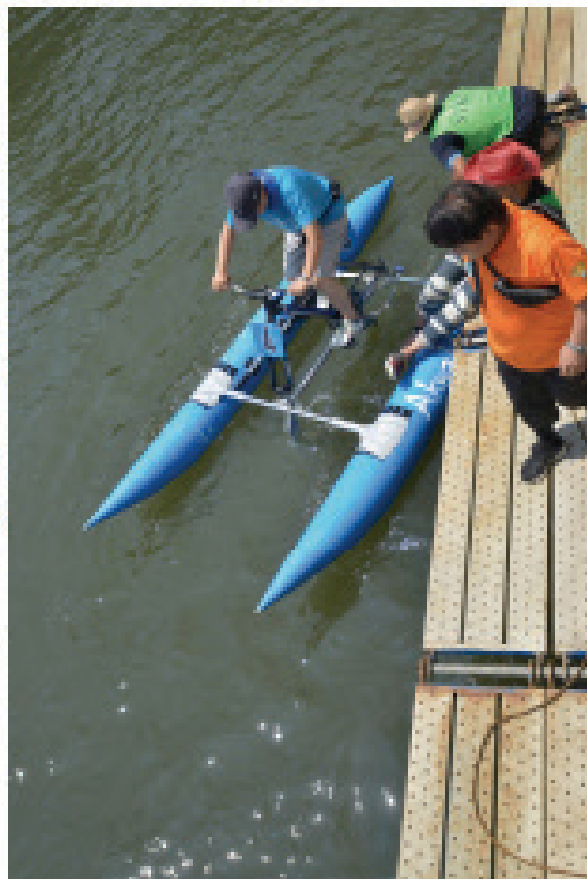
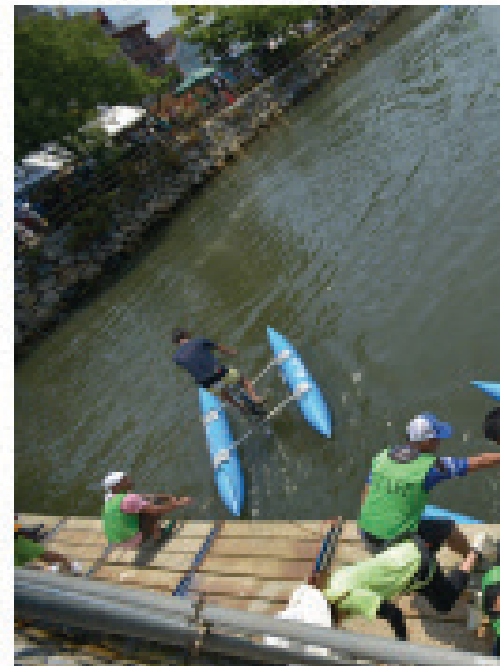
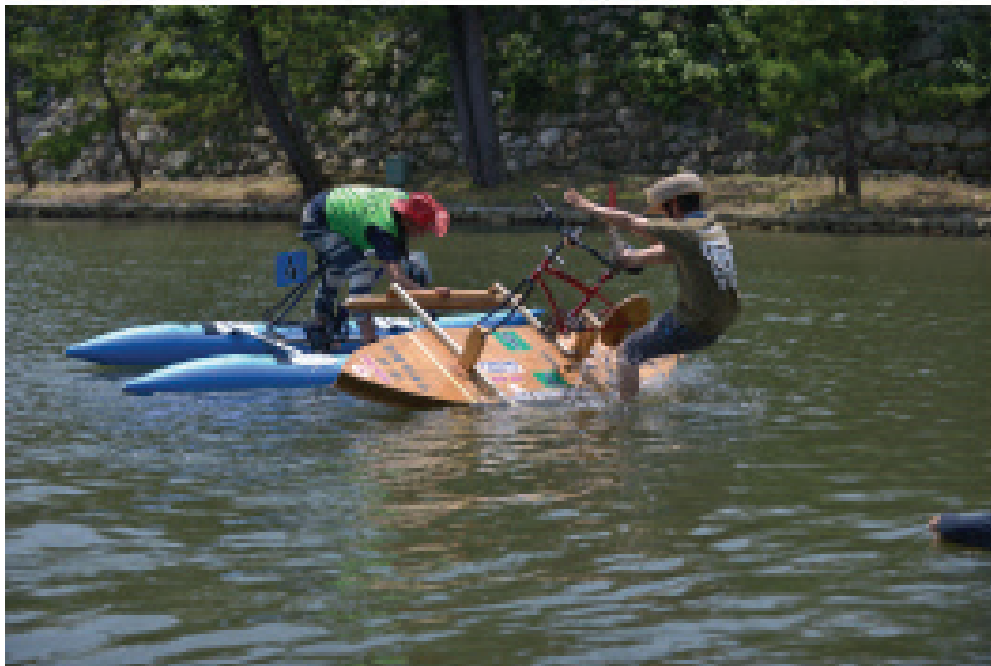
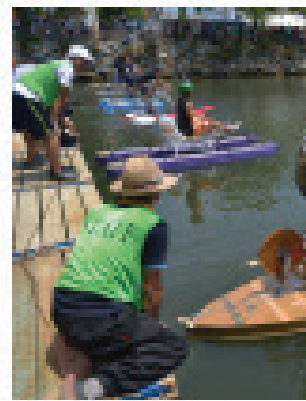
私は明日起きたら海の上で目覚めたいです。
I would like to wake up somewhere on the ocean tomorrow morning. NM

I'm now living in Osaka. Every time I come back to my hometown Niihama, I go fishing at a river I like. Tonight I'm in Imabari, so I'd drive to the mountain area on my way home and stay overnight in my car near the river. Today I worked so hard and I'm exhausted. Tomorrow I would wake up early in the morning and go directly to the river to enjoy fishing and relieve my stress in nature. AS

私は今、大阪に住んでいます。故郷の新居浜に戻る時は、いつもお気に入りの川へ釣りに行きます。今夜は今治にいますので、実家に戻るのに山の中を運転して、川の近くで車中泊をするつもりです。今日はとても頑張って働いたので疲れしました。明日の朝は早起きして、直接川に行つて釣りを楽しみ、自然の中でストレスを発散させたいです。

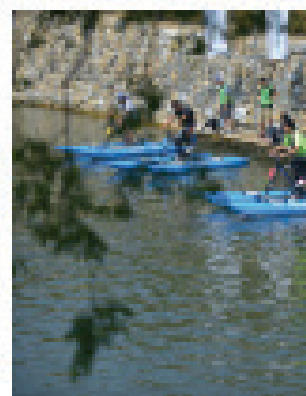
訳: 松原加純 (Kasumi Matsubara)

W A T E R I N G



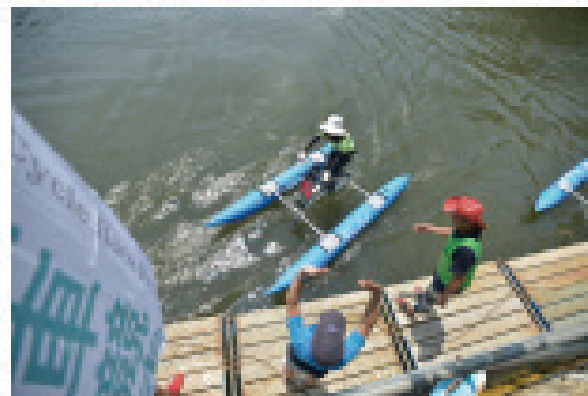
水上の夏

今年の夏は夏祭り「おん」の真ん前でとてもすてきそれは道の上ではなく、冷たい水と熱い熱いレースもし来年レースをしたが一番安全なのは借りら来年お会いするのを楽し



G S U M M E R

PHOTOS & TEXT BY MARTIN SAMOY



IMABARI SUMMER IS WELL KNOWN FOR IT'S SUMMER FESTIVAL, ONMAKU AND THE 10,001 FIREWORKS OR IT'S CYCLING ROAD TRIP FROM IMABARI TO ONOSHIMA BY THE BEAUTIFUL SHIMANAMIKAIDO, BUT DID YOU KNOW THAT THERE IS A VERY FANTASTIC EVENT JUST IN FRONT OF BEAUTIFUL IMABARI CASTLE?

IT IS A CYCLING EVENT, NOT ON THE ROAD, BUT ON THE WATER. YES, ON THE WATER, IT IS A CYCLING RACE, VERY UNIQUE AND REFRESHING. COLD WATER AND VERY HOT RACE IN A BEAUTIFUL ENVIRONMENT IS WHAT YOU NEED FOR YOUR SUMMER.

IF NEXT YEAR YOU FANCY TO RACE, JUST JOIN THE FESTIVITIES. TRADITIONAL OR HOME-MADE MACHINE, THE CHOICE IS YOURS.

THE SAFEST IS THE MACHINE YOU CAN RENT. THE MOST FUN AND ABSOLUTELY THE MOST DANGEROUS IS THE ONE YOU WILL MAKE YOURSELF.

HOPE TO SEE YOU NEXT YEAR AND, AS INVENTIVE YOU ARE, I AM SURE YOU WILL COME WITH A HOME MACHINE.

マーチン・サモア

「今治」と一万発の花火か、今治から尾道へ美しいしまなみ海道を通る自転車の旅がよく知られている。けれど、美しい今治城のイベントがあるのをご存じだったろうか。

水の上のサイクリングイベントだ。そう、水上だ。自転車競走なのだ。とてもユニークでワクワクする。美しい景色のなかのレースは夏におあつらえ向きだ。

であれば、この楽しいイベントに参加しよう。水上自転車か自作艇かはお好みで。

借りる水上自転車。一番楽しくて、絶対に一番アツナイのは自分で作成する艇。

楽しみに。そして独創的なあなたのこと、自作艇で来るに違いない。

訳：笹間佐和子 (SAWAKO SASAMA)



Welcome to Imabari

Kris Toryu

Every year, i-News holds a welcome party for the newly arrived ALTs and other foreign residents who are living around Imabari. This year we held a small gathering to welcome 8 new people. While most of them were American, there was a New Zealander, an Australian and a Romanian among the bunch. Some had arrived only a few weeks prior and others had been here for a few months to a year. It's an opportunity for these new foreign residents to meet some people who speak English and build up their local network of contacts. For the volunteers of i-News, we enjoy meeting new people and are eager to help these residents in any way we can. We extend a hearty welcome to them and hope they enjoy living in Imabari, discovering all the little things that make it a great place to live!

今治へようこそ

鳥生クリス

i-Newsでは毎年、新しく赴任したALTや、今治周辺に住んでいる他の外国人住民のために歓迎パーティを開いています。今年は新しい8人を歓迎する小さいパーティを開きました。ほとんどがアメリカ人でしたが、ニュージーランド人、オーストラリア人、ルーマニア人もいました。ほんの数週間前に来たばかりの人もいれば、数か月から1年ほど今治にいる人もいました。この歓迎パーティは、新しい外国人住民たちが英語を話す人たちと出会い、地元での人脈を作る機会です。i-Newsのボランティアにとっても、新しい人たちと会うのは楽しいですし、できる限りの方法で外国人住民の手助けをしたいと思っています。私たちは彼らを心から歓迎し、今治での暮らしを楽しんでくれることを願っています。そして、今治での暮らしを素晴らしくするような、あらゆる小さな発見も楽しんでもらいたいですね！

訳: 松原加純 (Kasumi Matsubara)



I-News HALLOWEEN PARTY 2016



I-News ハロウィンパーティ

と き:10月15日(土) 13:30-15:00

と ころ:流方公民館 大ホール

会 費:小学生以下のお子様1,000円

(お菓子と工作材料代含む)

保護者付添入場無料

募集人数:100名

申込締切:10月12日(水)

申込・問合せ:今治市国際交流協会

Info@idea.jp / 0898-34-5763

THE KINGDOM OF RARITIES

Eric DINERSTEIN

Blanca van Hasselt

"The Kingdom of Rarities" is a book on rare animals. But what does "rarity" mean? The notion of rarity is often associated with extinction or near-extinction of animals that were still common only a few centuries ago. However some animals are rarities because there have never been many of them anyway. Eric Dinerstein is a lead scientist with the World Wildlife Fund, who in the '80s spent 3 years in Nepal doing research on Rhinoceros. Since then he had the opportunity to work on several continents and in various eco-systems. In his book he describes the various ways why animals may be described as rarities, and find themselves on the Red List of Threatened Species established by the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), whether as endangered or as critically endangered animals.

The first chapter, "The Uncommon Menagerie" sets the context. Rare animals are often associated with rare eco-systems. This is illustrated by the description of the Rhinos in Nepal maintaining their own food supply. They spread the seeds of the fruits they eat, in a way that the trees giving these fruits would not be able to spread by gravity or wind alone.

In the following chapter "Gift of Isolation," Dinerstein describes natural rarity resulting from natural isolation on islands, mountain peaks or remote valleys. The setting for this topic is New Guinea with the famous but seldom seen bowerbirds, birds of paradise, and tree kangaroos. Dinerstein recalls the notion of the Wallace Line. It is a fictional line named after Alfred Wallace, crossing the archipelago of Indonesia with Bali and Borneo on the West and with Lombok and Sulawesi on the East. The fauna is totally different on either side of this natural divide. West there are tigers, leopards, apes and monkeys, while on the East are marsupials and Australian fauna.

The setting for the next chapter "Jaguar on the Beach" is Amazonian Peru, where a team of researchers studies jaguars and pumas. These carnivorous animals at the top of the food chain need a large territory in order to be able to feed themselves. The extension of these territories is studied by setting cameras along the trails that these animals use. Protected zones and parks may well exist, but what is the impact if the territory of the rare animals is significantly bigger than the extension of the protected parks? While the pumas and jaguars live on the forest floor, the acrobatic spider monkeys and bald faced sakis live in the canopy. The areal spread of these monkeys is not so much related to the spread of specific trees, but more to the density of branches of the trees. The more branches, the better the monkeys are able to travel in their forest canopy: a kind of areal superhighway. It is in this chapter that I learnt that in tropical forests there is a high variety of tree species, with an extraordinary number of species in a small plot. For example in a plot of one hectare each species may be represented by a single individual. In temperate zones and boreal forests the natural variation is much more a monoculture or with only a few dominating species. Many tropical scientists believe that specialised insects and pathogens that primarily attack a single tree species, keep that species from dominating the forest. Seeds carried by some fruit-eating animal to a safe distance from the infected trees would find a better and safer germination site. In tropical forests the contamination can be more intense than in forests closer to the poles; in the latter, the long winters suppress the activity of the pest species. So the very nature of the hot, humid and stable climate, especially warm winters, leads to considerable diversity of trees. Biologists note that as much as 90% of all plants in tropical forests produce fruits that are dispersed by animals, whereas in the temperate zone this percentage is much lower, often as low as 10%, here most seeds are dispersed by wind, water or gravity.

In the chapter "Firebird", the rarity of the Kirtland's warbler is related to its extreme loyalty to a highly restricted habitat. The birds winter in the Bahamas. They return to Northern Michigan to nest on the sandy ground, at the feet of young jack pines. In old forests where there is too much shade leading to cooler conditions, they are unable to grow their chicks. The young forests result from natural fire, clearing the old forest and giving a chance to new growth. Nowadays with human intervention to prevent or stop fire outbreaks in forests and natural parks, such natural renewal of the pine forest happens much less. Furthermore with the progressive climate warming started after the last glaciations, the pine forests are receding more and more to the north. The Kirtland's warbler may have been much more common at the end of the glaciations than they are now. The present conditions of human-induced climate change may accelerate the northward receding of the pines, and with it the reduction of the habitat of the Kirtland's warbler.

The chapter "There is an Elephant in the Grass" is about competition between humans on one side and elephants, rhinoceros and tigers on the other side. The natural habitat of these animals in Nepal and India is located in the bamboo and grasslands bordering rivers and streams. These locations were often infected with malaria-carrying mosquitoes and other parasites. With the development of malaria fighting remedies, these flatlands were converted for agriculture, mainly rice paddies, leading to a diminishing of the natural territories for these animals.

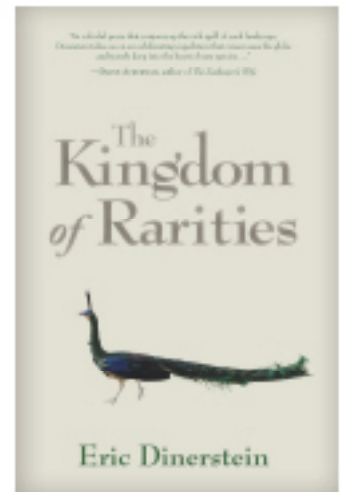
The next chapter "The Scent of the Anteater" is again located on South American continent. While in the previous chapter agriculture was a small scale concern, the tale in this chapter is about large scale agriculture by multinational corporations in the Brazilian Cerrado (between Brasilia and the amazon basin). Immense soy plantations and sugarcane farms expand further and further into the native forests. Here the study concentrates itself on rare animals such as giant anteaters, maned wolves and armadillos. How do these animals cope between national parks and large monoculture agriculture? Do these animals remain strictly within the park, do they venture in the agriculture and if so, do they present much stress? Since it is difficult to spot these animals, a new method of research is applied where the scientist works together with a trained dog. The dog marks where droppings from these specific animals are found. The researcher marks the GPS coordinates and samples these scats (a scientific word synonymous for droppings). The samples are analysed for DNA, which establishes how many animals there are as well as the extension of the territory for each of the individual animals. It seems that the maned wolf has adapted to the soy cultures, but when on a global scale the price of soy changes and the big agriculture suddenly changes to sugarcane over thousands of hectares, this animal is suddenly threatened. For the giant anteater the story is different. The agricultural business uses chemicals to eradicate pests, so that ant nests and termite colonies do not survive on the cultivations, nor does the anteater.

The chapter "Invasion and Resistance" is dedicated to the more well-known topic of voluntary or accidental introduction of animals or plants on islands where they do not have any natural predators. This chapter takes the reader to the volcanic landscape of Hawaii.

With "Ghosts of Indochina" we discover a different aspect of rarity: related to war zones and post-war effects. Dinerstein describes research in Vietnam and Cambodia. During the war, animals seem to have gone in hiding to avoid getting harmed. Some populations of Javan rhinos adapted to living and feeding at night, while naturally they are daytime animals. The exception to fleeing from humans seems to have been the tigers, who had associated the sound of gunfire with readily available prey. Post-war, the situation did not improve for the wildlife. Soldiers came back to their damaged and starved villages. They came back with weapons and with the knowledge on how to use them. They hunted for survival in the forests which they knew very well for having been hiding in them during the war. When things got better the same skills were used for poaching the rare animals and selling them on special markets for traditional medicine and magic potions.

The setting of the last chapter "Rarity Made Common", is in Bhutan. The government of this country committed to maintain at least 60% of the country under native forest cover, which in turn provides habitat for rare species. Dinerstein reflects on the country that coined the term "gross national happiness", and on the preservation of a healthy natural environment.

This book is a delight to read. The animals are described in full colour, birdsong, landscapes and mood. While the topic of rarity is serious, the reading is pleasant. The author is extremely enthusiastic about all the topics described, and drags the reader along into marvellous landscapes, sunrises and sunsets, where you want to hold your breath so as not to scare the rare animals from the scenery.



キングダム オブ ラリティ

エリック・ダイナーシュタイン

ブランカ ヴァン ハッセルト

「キングダム オブ ラリティ」(希少種の王国)は、希少動物に関する本です。では、希少であるというのは、どのようなことでしょうか? 「希少」という言葉は、この数世紀の間によく聞かれるようになりましたが、絶滅とか、絶滅の危機に瀕しているというようにことを連想します。しかしながら、動物の中には、もともとたくさん存在したことがないために希少種であるものもいるのです。エリック・ダイナーシュタインは、世界自然保護基金の代表的な科学者ですが、彼は、1980年代にネパールで3年間、サイの研究を行って以来、いくつかの大陸で、様々な生態系の中で仕事をすることがあります。本の中で、国際自然保護連合が作成した、絶滅の恐れがある野生動物のリスト(レッドリスト)に載っている動物が、何故希少種として見なされるのかを様々な方法で詳細に述べています。

第1章「珍しい見世物の動物」では背景設定をしています。希少動物はほとんどの場合、珍しい生態系と関係があります。ネパールのサイの食料供給の維持の方法を説明することで、この珍しい生態系を述べています。彼らは、食べた果物の種を撒きます。そうする事で、これらの果樹を与えてくれる木々は、重力や風では届かないような場所に種を蒔くことができます。

次章「隔離の贈り物」では、ダイナーシュタインは島、山頂、人里離れた谷といった天然の隔離から生まれた希少種について述べています。場所はニューギニア。有名ですが滅多に目にすることのないニワシドリ、極楽鳥、木登りカンガルーなどがいる所です。ダイナーシュタインはウォレス線の概念を思い起こします。ウォレス線は、アルフレッド・ウォレスにちなんで名づけられた、生物の分布境界線で、インドネシア諸島を横切り、西側にはバリ島、ボルネオ島、東側にはロンボク島、スラウェシ島があります。この自然境界線のどちらの側も、動物相は全く異なっています。西側には、トラ、ヒョウ、類人猿、サルなどがいるのに対し、東側は有袋動物やオーストラリア動物相になっています。

次の章「岸辺のジャガー」の舞台はアマゾンのペルー。そこでは、ある調査班が、ジャガーとピューマの研究をしています。食物連鎖のトップにいるこれらの肉食動物は、食物を得るために広い縄張りが必要とします。この縄張りの広がり、彼らの通り道にカメラを設置することによって研究をしています。保護区域も公園もあるのは勿論ですが、もし、その保護公園の広がりよりも希少動物の縄張りのほうがはるかに広いとしたら、どのような影響があるのでしょうか?ピューマやジャガーは林床で暮らしますが、林冠では、アクロバットのような動きをするクモザルや、顔に白い斑紋のあるサキ(狼の種類)が暮らしています。これらの狼の空中での縄張りの広がり特定の木々ではなく、枝の茂り具合に関係しています。枝の数が多ければ多いほど、サル達は森林の林冠をより自由に行き来することができます。いわば空中の高速道路です。熱帯林の中に、どれほど多様な種が木々に暮らしているか、ほんの小さな地区の中に極めて多種の動物がいることを私が学んだのはこの章です。たとえば、1ヘクタールの中に、たくさんの種が、1個体のみで存在することもあります。温帯林や北方林の中では、自然変動で、単一種かまたは、数種が優勢種として存在します。熱帯を研究する多くの科学者達は、一本の木の特長を昆虫あるいは病原体が主に攻撃する事で、単一種が森で優勢になることを阻むと考えてきました。実を食べる動物によって運ばれた種は、感染した木から離れた、より良い、より安全な場所で発芽します。感染は、熱帯林では極地域に近い森よりも極めて激しいものです。極地域は長い冬があるため、病原体の活動が鎮静化するためです。熱帯林の高湿多湿の安定した天候、また特に暖冬になると、木々は、膨大な多様性を持つようになります。生物学者は、熱帯林の植物は90%が実をつけ、その実は動物によって運ばれ蒔かれますが、温帯では、実は風や水、そして重力で蒔かれますので、実をつける割合はかなり低く10%ほどになると言及しています。

「ファイヤーバード」の章では、カートランドアメリカムシクイという希少な鳥が、かなり限られた生息地を持っている事を述べています。鳥たちはバハマで越冬します。彼らは、ミシガン州北部に戻り、若いパンクスマツの根元の砂地に巣作りをします。古い森では、影が多いために湿度が低く、ひなの生育には適しません。自然火災が、古い森を一掃し、新しい成長を促す若い森を作るのです。今では人間が、森や自然公園の火災の発生を防止するために、そういった松林の自然再生は少なくなりました。更に、最終の氷河期以降に始まった温暖化の為に、松林は北へと後退していきました。カートランドアメリカムシクイは、氷河期の終わりの頃には、今よりも

ももっとたくさん存在していたのかもしれませんが、現在の人為的な天候の変化が、松林を北へ押しやり、カートランドアメリカムシクイの生息地の減少を引き起しているのかもしれませんが。

「草地に象がいる」の章では、人間と象、サイ、トラの競争を取り上げています。ネパールやインドにあるこれらの動物の自然の生息地は、川や、小川に隣接した竹林と草地にあります。こういった地域は、蚊が媒介するマラリアや、他の寄生動物の感染を受けることがありましたが、マラリアの治療法が開発されたため、平地は農地(主に水田)に代わり、動物たちの自然の領域を縮小させてしまうことになりました。

「アフリカの嗅覚」の章の舞台は、再び南アメリカ大陸です。前章で取り上げられた農業は、小規模でしたが、この章の話は、ブラジルのセハード地域で行われた多国籍企業による大規模農業についてです。ブラジルのセハード地域は、ブラジルとアマゾン川流域の間にあります。巨大な大豆プランテーションとトウモロコシ農場が、自然の森の開発に拡大されていきました。ここで研究は、大アフリカ、タナガミオオカミ、アルマジロに焦点を当てています。これらの動物は、自然公園と広い単式農業の中でどのように対応することが出来るのでしょうか?これらの動物たちは公園内にとどまるのでしょうか?農地に出ていくことはないのでしょうか?もしそうなら、彼らはかなりのストレスを感じるのではないのでしょうか?これらの動物を見分けるのは困難だったため、科学者たちは、訓練された犬を使った新しい方式を導入しました。犬がこれらの動物の糞を見つけ、その場所をしるしをつけます。調査班は、その場所をGPSを使って特定し、糞を採取します。糞はDNA分析をし、何頭ぐらいの動物がそこにいるのか、また、個々の動物がどのくらい縄張りを広げているのかを調べます。タナガミオオカミは、大豆耕作地に順応したように思われますが、地球規模で大豆の価格が変わると、この大豆耕作地が、何千ヘクタールものサトウキビ畑に突然変わると、この動物もまた脅かされることとなります。大アフリカにとっては話は違いますが、農業では、害虫を駆除するために化学薬品を用います。そのために、アリの巣やシロアリの巣は、耕作地では生き残ることができません。大アフリカもまた同じように生き残ることはできません。

「侵略と抵抗」の章では、さらによく知られている話題を取り上げています。自然の捕食者のいない島に、意図的あるいは偶発的に動物が持ち込まれることです。この章ではハワイの火山地形が掲載されています。

「インドシナの幽霊」では、希少さの異なる局面が示されています。戦争、そして戦後の影響です。ダイナーシュタインはベトナムとカンボジアでの調査を詳細に述べています。戦争中、動物はどこかに隠れていると思われていました。ジャワサイは、本来は日中に活動をしていましたが、夜行性になりました。トラは人間から逃げない選択をしました。彼らは、銃声によって餌を得られる事を知っていたからです。戦後、野生動物の状況は改善されることはありませんでした。兵士たちは、破壊され、枯渇した村に戻ってきました。銃を抱え、使用法も熟知した彼らは、戦争中、森の中に隠れていた時の知識を用い、生きるために狩りをしました。状況がよくなると、同様の技術は希少動物の密漁に使われ、それらは伝統薬や魔法の薬用に特別な市場で売られました。

最終章「希少な種が共有地を持った」の舞台はプータンです。プータン政府は、国土の少なくとも60%を自然の森林とすると宣言しました。それは、希少種が生息地を持つ事につながります。ダイナーシュタインは、プータンが「国民総幸福量」という言葉を作った国であり、健全な自然環境の保護を目指す国である事を思い起こしました。

この本は、読み進めるのがとても楽しい本でした。動物はフルカラーで、鳥の鳴き声、風景そして雰囲気も詳細に述べられています。希少である事という話題は深刻ですが、読み物として楽々です。著者は示された全ての話題を情熱的に語り、読者を素晴らしい風景、日の出、夕映えの世界に導いてくれます。あなたは、その美しい景色の中で、希少な動物たちを脅かすことがないようにと、息をひそめる事でしょう。

訳: 柳原美智恵 (Michie Yanagihara)



ICIEA バーベキューピクニック

今治市国際交流協会・朝倉国際交流会共催
秋空のもと、山間の静かな場所で外国の方と一緒に
バーベキューを楽しみませんか!

と き: 11月13日(日)
11:00 to 14:00

ところ: 朝倉ダム湖畔緑水公園

会 費: 会員1,000円

一般1,800円 / 小学生以下1,000円

外国人とそのご家族800円

募集人数: 先着100名

申込締切: 11月9日(水)



Barbeque Picnic in Asakura

ICIEA is holding its annual popular BBQ picnic in Asakura. Participants will be able to enjoy delicious barbecue meal and beautiful surroundings while listening to fun bluegrass music!

Date: November 13h (Sun)

Time: 11:00 to 14:00

Venue: Asakura Ryokusui Park

Fee: ICIEA members: 1,000yen

Non-members: 1,800yen

International community: 800yen

Apply: ICIEA at info@iciea.jp

We can provide a ride from Imabari station.

* Reservation required.



i-Newsハロウィン・パーティ

と き: 10月15日(土) 13:30 - 15:00

ところ: 波方公民館 大ホール

参加費: 小学生以下のお子様1,000円(お菓子と工作材料代)

保護者付添入場無料

申込・問合せ: 今治市国際交流協会まで

しまなみスピーチサミット Shimanami Speech Summit

外国語でスピーチを発表してみませんか。テーマは自由です。

スピーチの発表以外にもイベントでは幅広い分野で活躍できます!

と き: 12月18日(日) 13:30 開場 14:00 開始

ところ: しまなみアースランド学習棟 / 参加費: 無料

申込・問合せ: Shimanami Speech Summit 事務局: imabarienglish@gmail.com / 0898-31-2037

ICIEA 秋の語学講座 開講中!

定員に満たない場合は、途中からでも
ご受講いただけます。

☆中国語講座

と き: 10月4日から12月20日(毎火曜日)

時 間: 午後7時~8時半(全12回)

ところ: 今治市庁舎第4別館 会議室

対 象: 初心者(前回受講者も受講可)

講 師: 杜哈菲氏(中国出身)

受講料: 会員2000円・一般5000円

別途テキスト代「中国語初歩の初歩」1296円

定 員: 30名

☆フランス語講座

と き: 10月4日から12月20日(毎火曜日)

時 間: 午後7時~8時半(全12回)

ところ: 今治市庁舎第4別館 1階事務局

対 象: 初心者(前回受講者も受講可)

講 師: 志賀英文氏(元シニアJICA仏語通訳者)

マルタン・サモア氏(ICIEA仏語講師)

受講料: 会員2000円・一般5000円

別途テキスト代

「新版CD BOOK はじめてのフランス語」1,728円

定 員: 30名

ICIEA 事務局開館日のお知らせ Open Office Day

11月5日(土) Sat. November 5th 13:00 ~ 17:15

11月6日(日) Sun. November 6th 8:30 ~ 17:15

12月3日(土) Sat. December 3rd 13:00 ~ 17:15

12月4日(日) Sun. December 4th 8:30 ~ 17:15



ICIEA opens the office on the first weekend of every month. We hope this will be a good opportunity for people who are interested in our activities to come and visit us. The schedule is subject to change due to upcoming events. Please look at the ICIEA website to make sure the date.

今治市国際交流協会は、平日に加え、毎月第1土曜日午後、第1日曜日終日を開館日とします。お気軽にお立ち寄りください。なお都合により第1土日でない場合がありますので、協会HP、お電話等で事前にご確認ください。 <http://iciea.jp>

★お申込み・お問合わせは
今治市国際交流協会まで
info@iciea.jp / 0898-34-5763

日本語サポートクラス日程 Schedule of Nihongo Support Class

Would you like to learn Japanese with volunteers? This will be a good opportunity for foreign residents to speak Japanese. There are two classes in a month. One is at the ICIEA and the other is at NPO support center. Please find the info at ICIEA website and feel free to Come! No charge.

☆Please look at the ICIEA website to make sure the date before coming.

日にち		時間	場所
10月15日	土	1:30 ~ 3:00 PM	NPOサポートセンター
11月6日	日	1:30 ~ 3:00 PM	ICIEA
11月19日	土	1:30 ~ 3:00 PM	NPOサポートセンター
12月4日	日	1:30 ~ 3:00 PM	ICIEA

Imabari City International Exchange Association (1-1-16 Kita horai-cho)
Apply / Inquire at ICIEA
Tel / Fax: 0898-34-5763/
Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Emergency Hospitals for OCTOBER 2016

日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
病院	D	JA	H	D	C	A	I	B	J	G	D	I	H	B	JC	G	F	I	C	A	B	D	J	G	C	H	A	D			

A. Shiraiishi Hospital (i-map D-4) 32-4135 (白石病院)

B. Kihara Hospital (i-map a-5) 23-0634 (木原病院)

C. Imabari Central Hospital (i-map E3) 22-5251 (今治セントラル病院)

D. Daichi Hospital (i-map Outlying area H-4) 23-1650 (第一病院)

E. Kosei Hospital (i-map C-3) 22-0468 (光生病院)

F. Hirose Hospital (i-map E of J-5) 47-0100 (広瀬病院)

G. Setonaka Hospital (i-map D-6) 23-0655 (瀬戸内海病院)

H. Saiseikai Hospital (City-map H5) 47-2500 (済生会病院)

I. Ehime Prefectural Hospital (City-map H3) 32-7111 (県病院)

J. Shimin Hospital (i-map A5) 22-7611 (医師会市民病院)

*If you have an emergency, contact 119 or the institution which corresponds to the date you are calling.

平成28年度 今治市国際交流協会 法人/団体会員
Member Group and Corporation of I.C.I.E.A.

今治造船株式会社

渦潮電機株式会社

国際ソロプチミスト今治

四国溶材株式会社

四国ガス株式会社 太陽石油株式会社 四国事業所 檜垣産業株式会社

(株) I J C	今治明德中学校	しまなみ造船(株)
朝倉国際交流会	今治明德短期大学	正栄汽船(株)
一広(株)	今治ライオンズクラブ	(株)新来島どつく
今治北ロータリークラブ	今治ロータリークラブ	今治市女性海外派遣者交流会
今治くるしまライオンズクラブ	愛媛SGGクラブ今治支部	それいゆの会
(株)今治国際ホテル	愛媛県立今治北高等学校	第一印刷(株)
今治産業(株)	愛媛県立今治工業高等学校	(医)丹こどもクリニック
(社)今治市医師会	愛媛県立今治西高等学校	藤倉歯科医院
(社)今治市歯科医師会	愛媛県立今治東中等教育学校	日本食研ホールディングス(株)
今治商工会議所	愛媛県立今治南高等学校	伯方造船(株)
今治精華高等学校	愛媛県立伯方高等学校	波止浜興産(株)
(株)今治繊維リソースセンター	(有)愛媛新聞今治西部専売所	(株)波止浜鉄工所
今治地域地場産業振興センター	(有)FPiCO(エフピコ)	(株)原商会
(公社)今治地方観光協会	愛媛県和装朋友会	(株)原田印刷社
今治中央ライオンズクラブ	ガールスカウト今治地区	(医)平林胃腸クリニック
今治トーストマスターズクラブ	喜多浦海運株式会社	名鉄観光サービス(株)松山支店
今治東ライオンズクラブ	コンテックス(株)	(医)村上病院
今治南ロータリークラブ	今治市サイクリングターミナル	(有)明德
今治明德高等学校	サンライズ糸山	i-News
	四国タオル工業組合	

新規加入団体会員名(H28.4月~9月)ご加入ありがとうございます!

- | | | |
|------------------|-----------------|---------------|
| ☆ 今治プラザホテル(株) | ☆ (有)海舟亭 | ☆ 日本通運(株)今治支店 |
| ☆ (株)伊予銀行今治支店 | ☆ (有)寿屋婚礼互助センター | ☆ 原印刷(株) |
| ☆ 愛媛海運(株) | ☆ 四国通建(株) | ☆ 村上秀造船(株) |
| ☆ (株)愛媛銀行今治支店 | ☆ JAおちいまばりグループ | ☆ (株)ライオン広告舎 |
| ☆ 愛媛新聞エリアサービス今治東 | ☆ (有)神野組 | ☆ (株)ワシ屋グループ |

今治市国際交流協会では、個人、団体とも会員を募っています。今治市の国際交流事業にご理解、ご協力をお願い申し上げます。

ICIEA is seeking sponsorship from individuals or corporations who are interested in joining ICIEA. As a member we hope for your understanding and cooperation in creating more involvement in international oriented programs in Imabari city.

My name is Nathan. I'm from Wellington, which is the capital city of New Zealand. I enjoy reading. My favourite books are French and Russian novels (which I read in translation), as well as literary fiction and sci-fi. I also like TV shows. There's lots of great stuff coming from the BBC at the moment. *Sherlock*, *Luther*, and *Orphan Black* spring to mind.

I've always been interested in writing, and in 2010 I completed an MA in Creative Writing for drama. I focused mainly on writing for film and television but did a little theatre as well.

I've been living in Japan for about 4 years working at an English conversation school. I really enjoy the lifestyle here. The weather is generally good and I like riding my bike everywhere.

Imabari is a bit small for me at times. My Japanese ability is pretty low so sometimes I struggle with day-to-day things in a city where not many people speak English. The other big negative for me is the lack of live music. If possible I would go and see a live act every night. But there are lots of positives, the people are nice, the food is good and the scenery is beautiful.

I love talking about film, TV, and literature, so if these things are interesting to you, hunt me out (like a Pokémon).

Haiku written by me:

Stepping carefully,
Not to scare native wildlife,
And glimpse Pikachu



ネイサン・クロッカー

私の名前はネイサンです。ニュージーランドの首都ウェリントン出身です。読書が私の楽しみです。一番好きなのは、フランスとロシアの小説ですが、(英語訳のものを読みます)。フィクションやSFも好きです。また、テレビドラマも好きです。今、BBCでたくさんの面白い番組が放送されています。例えば、シャーロック、刑事ジョン・ルーサーやオーファン・ブラック暴走遺伝子などが思い浮かびます。

私はずっと書くことに興味があったので、劇作のためのクリエイティブ・ライティングを専攻し2010年には修士課程を修了しました。映画やテレビの脚本を中心に、小劇場のためのものも書きました。

私は日本で4年ほど住んでいますが、英会話学校で働いています。日本の生活をとても楽しんでいます。天気がいい日が多いので、自転車でどこへでも行けて楽しいです。

今治は自分にとって少し小さいと感じることもあります。私の日本語の能力がとても低いので、英語を話す人が少ない町の中で、日常の事柄に苦勞をすることが時々あります。もう一つ残念に思っていることは、生の音楽に触れる機会が不足していることです。可能であれば毎晩でも生のショーを見に行きたいのです。でもよいところもたくさんあります。人々は親切で、食べ物がおいしくて、景色もきれいです。私は映画、テレビ、文学について話すことが大好きです。もしもこれらがあなたにとっても興味深いことであれば、私を探して捕まえてください(ポケモンのように)。

最後に私が作った俳句をご紹介します。

自然を恐れず
踏み出せば
ピカチュウがいる

訳: 羽藤りえ (Rie Hato)

I-NEWS Staff & Contributors

Nathan Crocker	ネイサン・クロッカー	Kasumi Matsubara	松原 加純
Martin Samoy	マーチン・サモア	Chiyoko Miyazaki	宮崎 千代子
Blanca Van Hasselt	ブランカ・ヴァン・ハッセルト	Sawako Sasama	笹間 佐和子
Anna Whiteman	アナ・ホワイトマン	Teruko Sera	世良 テル子
Shigeo Tomita	富田 重雄	Akiko Tokura	藤倉 晶子
Lakeland Visit Students	レイクランド訪問高校生	Ayumi Ueno	上野 鮎美
Rie Hato	羽藤 りえ	Michie Yanagihara	柳原 美智恵
Nobuko Kamimura	神村 伸子	Kris Line Toryu	鳥生 クリス

The i-News is a service of the Imabari International Exchange Association and is printed free of charge by the city. You can find it on the information desk at City Hall, at ICIEA Office, Imabari Station and the Library. To have i-News mailed to you, send one 140yen stamp per issue and your address to:

Imabari City International Exchange Association 1-1-16 1F Kitahorai-cho Imabari-shi 794-0028

Tel: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Produced by i-News volunteer staff

i-News (アイニュース) は今治市国際交流協会により無料で配布されているもので、協会事務局、市役所1階受付、駅、図書館等でお渡ししております。なお、郵送ご希望の方は、1回のアイニュースにつき、140円切手を同封して、ご住所を明記のうえ、下記までお申し込みください。編集: i-Newsボランティアスタッフ 発行元: 今治市国際交流協会 794-0028 今治市北宝来町1-1-16 1F TEL/FAX: 0898-34-5763

